

# ETAMPES *info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 573 - 23 mai 2003

## Invitez vos voisins !



**P**our la quatrième édition de l'opération nationale "Immeubles en Fête" et pour la seconde participation d'Etampes, toutes les énergies se sont, une fois de plus mobilisées autour d'un concept original qui tend à créer du lien social entre les habitants. Au-delà de rencontres et d'échanges ponctuels, la manifestation se veut aussi un véritable antidote à l'indifférence et à la solitude. La ville d'Etampes et les conseils de quartiers ont ainsi joué un rôle de catalyseur et apporté leur soutien logistique à cette fête d'un jour dont la vocation est de perdurer tout au long de l'année. Bon voisinage, cordialité, respect sont les notions clés d'une manifestation qui comporte déjà pas moins de douze points de rendez-vous, et cela dans tous les quartiers. N'hésitez pas à vous y associer ou même à organiser votre soirée en invitant vos voisins ! ■

### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 24 mai

12°/15°

Dim. 25 mai

10°/19°

À l'occasion de la fête des mères, qui n'oubliez pas, a lieu le dimanche 25 mai, Etampes Info adopte la couleur d'une fleur symbole de l'amour et de la tendresse, le rose.

- 1 -

## Tous les quartiers au rendez-vous de l'amitié

Sur les 150 communes qui ont participé l'année dernière à l'opération "Immeubles en fête", Etampes a eu droit aux honneurs avec la visite de l'instigateur de cette manifestation nationale, Atanase Perifan. Lequel félicitait, il y a un mois, dans les salons de l'Hôtel-de-ville, les associations de locataires, la ville et tous les acteurs de cette animation pour leur implication et les incitait à continuer de "repenser ainsi les relations ordinaires de la vie et les interactions entre individus dans de nouvelles formes d'actions collectives". Cette année, avec 12 lieux de rendez-vous, la fête risque bien d'être plus belle encore, tant elle se prépare activement depuis plusieurs mois. Considérée comme le premier rendez-vous citoyen de France, "Immeubles en Fête" a ainsi trouvé un fort écho à Etampes à travers la volonté des habitants de se rencontrer et de s'ouvrir aux autres. Plusieurs formules s'offrent ainsi à celles et ceux qui désirent s'associer à cette journée du bon voisinage : cela va de l'organisation d'un goûter d'enfants, au jeu de cartes ou de pétanques, à la plantation de fleurs dans une cour, jusqu'à l'apéritif entre amis et voisins. Mais cela avec modération... On n'attend plus que vous !

### A Guinette

De 18 h à 21 h, sur le terrain de l'Opieyov, où se situe la pergola, à côté du terrain de pétanque, organisation d'un apéritif suivi d'un repas où chaque personne apporte sa participation.

Jack Tétédoux : "L'année dernière, nous avions pu profiter du chapiteau du cirque 360, installé à côté et qui nous avait été gracieusement prêté. Cela avait bien fonctionné, certes, mais cela ressemblait à de la curiosité, même si un premier contact a été noué : les gens ne faisaient bien souvent que passer, mais manifestaient vivement leur intérêt. Cette fois, nous avons prévenu les gens bien en amont et l'Opieyov s'est porté partenaire. Du coup, nous sommes confiants et pensons que cela va être une très belle fête."

A partir de 18 h 30, rue Jean-Baptiste Eynard, moment convivial autour d'un verre.

Alain Villedeu : "Nous nous sommes réunis à une quinzaine l'année dernière et cela nous a permis de faire connaissance. Nous ne cherchons pas particulièrement à faire une manifestation plus importante car c'est cette convivialité en petit comité qui semble satisfaire tout le monde. En revanche, je lance un appel à tous ceux qui n'avaient pas participé l'année dernière : venez nous rejoindre ! ou organisez votre propre fête. On partage un moment vraiment plaisant."

### A Saint-Pierre

A partir de 19 h, square du Bourgneuf. Barbecue convivial où chacun apporte une participation (grillades, saucisses, boissons) Carole Vesque, conseillère municipale : "Nous organisons un barbecue, au square du Bourgneuf ce qui devrait satisfaire tout le monde puisque de nombreuses personnes l'ont demandé. Dans notre quartier, les commerçants, qui ne résident pas forcément ici se sont aussi impliqués et passeront rendre une petite visite. Avec le square refait à neuf, les tout-petits seront à la fête. Ce qui est le plus touchant et remarquable, pour notre quartier, c'est de faire se rencontrer les générations : il y a des jeunes et des personnes âgées qui n'ont pas l'occasion de se rencontrer ou très peu. Recréer un lien intergénérationnel à ce niveau, cela me semble primordial pour avoir un quartier souriant toute l'année."

### En Centre-ville

A 19 h, apéritif dans les jardins du presbytère. Betty Vanheule : "Nous participons pour la seconde fois à l'opération qui avait drainé une trentaine de locataires l'année dernière. Notre unité géographique, en terme de voisinage : la résidence de la Roche-Plate et toute la rue, ainsi que son prolongement rue Evezard. Le père Frédéric nous a d'ailleurs gentiment prêté les jardins du presbytère car il a aussi invité ses voisins. J'en ai discuté avec les locataires de la résidence, dont je suis la gardienne et tout le monde a l'air bien motivé. Depuis la première édition, d'autres initiatives ont suivi, comme la mise en place d'un tableau d'affichage pour partager ses loisirs ou s'échanger des services : petits dépannages, pro-

blèmes administratifs, se regrouper pour aller chercher les enfants ou tout simplement partager une partie de pêche. Cela bouge dans le bon sens et, à n'en pas douter, de nouveaux liens vont se créer ce 27 mai prochain."

A 19 h, devant le bâtiment A des Emmaüs Bonnevaux : apéritif et barbecue Gérard Chanu : "Nous sommes fiers d'annoncer que nous sommes les précurseurs de l'initiative à Etampes. Nous participons depuis le début car le concept nous avait immédiatement séduit. Nous étions ainsi plus de 50 l'année dernière. Aujourd'hui, tout est prêt et inutile de dire que nous sommes confiants car tout le monde s'accorde à dire que ce moment de convivialité qui rythme désormais la vie de l'immeuble est indispensable. Le rassure tous les autres organisateurs : cela fonctionne et même de mieux en mieux au fil des années !"

A 19 h, parking du domaine des capucines : organisation d'un barbecue

M. Bonnin "L'année dernière, c'était pour nous une première édition et une belle surprise avec la présence de nombreux participants. L'invitation est lancée pour cette année en bonne et due forme et il n'y a aucune raison pour que cela ne marche pas. Dans notre quartier, tout le monde est courtois, mais cela peut aussi être intéressant d'appréhender à mieux se connaître. J'ai moi-même noué des liens l'année dernière avec de nouveaux habitants, qui venaient d'arriver et que je ne connaissais pas. Pour rompre la glace, sans cette manifestation, il aurait peut-être fallu plusieurs mois. Trois familles viennent d'ailleurs très récemment d'emménager et nous espérons bien les rencontrer. Quel meilleur accueil possible, celui de tout un quartier, pour de nouveaux arrivants. Cela permet de parler de la ville, de ses associations et des activités, de sa culture, de son histoire... C'est très bénéfique !"

### A la Croix-de-Vernailles

A partir de 19 h, organisation d'un repas partagé devant l'école Jean-de-La-Fontaine élémentaire Liliane Simonin : "L'année dernière, cela avait très bien marché et la Caisse d'Allocations Familiales avait été porteuse du projet avec quelques habitants dont je faisais partie. Mais comme cette initiative se doit d'être celle des habitants, nous avons décidé d'être beaucoup plus autonome cette année. La seule interrogation, c'est la météo, mais c'est valable pour tout le monde ! La chance que nous avons, c'est de pouvoir nous replier dans l'école Jean-de-La-Fontaine, qui est d'ailleurs un véritable lieu d'échange et de convivialité dans ce quartier. De véritables liens d'entraide sont apparus l'année dernière et j'ai gardé de nombreux contacts avec d'autres locataires."

### A Saint-Martin

De 19 h à 22 h, à la résidence de la Pirouette, organisation d'un repas. Alain Magot "A Saint-Martin, nous avons conservé un esprit de village, mais cela ne veut pas dire que l'on connaît tout le monde ! D'autant

plus que les locataires de la résidence du Moulin de la Pirouette bougent fréquemment. Je fais moi-même partie des Archers Etampois. Ainsi des archers que je côtoie au sein de l'association, mais qui habitent d'autres quartiers, vont se joindre à nous pour s'imprégner et peut-être refaire la même chose chez eux l'année prochaine. C'est aussi une idée à creuser que d'étendre ainsi cette dynamique par le biais du tissu associatif."

### Les Ouches

A partir de 18 h 30, aux Ouches, verre de l'amitié.

Alain Pradot, Saint-Martin, "C'est la première fois que le quartier participe à cette initiative. L'ambiance est assez bonne au sein de la résidence, alors les locataires devraient participer nombreux. Je suis locataire depuis quatre mois et j'ai décidé d'être co-organisateur avec la gardienne de la résidence. Personnellement cela me permettra de faire connaissance avec tout le monde même si j'ai déjà sympathisé avec de nombreux locataires ! De toute façon, ce sera une première pour tout le monde, ça devrait être très sympathique."

### A Saint-Michel

A partir de 18 h 30, apéritif, sente des Capucins

Jean Cocheril : "Pour nous, c'est une première et nous ne savons pas du tout ce qui va se passer, car les gens se rencontrent assez peu. En même temps,

c'est pour ces mêmes raisons que nous attendons beaucoup de cette petite fête qui va peut-être déclencher des choses positives ! Je participe assez activement à la vie de la commune et comme je vois assez peu d'autres locataires, j'espère aussi faire partager mon expérience en ce domaine, pour leur faire découvrir la programmation culturelle ou les expositions à l'hôtel Anne-de-Pisseleu, que je trouve souvent réussies, par exemple. Mais chacun fera avec ses centres d'intérêt et j'espère surtout que cela va créer une petite dynamique."

### Aux Emmaüs Saint-Michel

A 19 h, sur le terrain de football, organisation d'un barbecue.

Diomède Kabama : "Je suis arrivé depuis 6 mois aux Emmaüs Saint-Michel et cela m'a donné tout de suite envie de m'investir dans le quartier. Immeubles en fête, c'est déjà un des premiers fruits de l'association de locataires que j'ai lancée, il y a un peu. On s'appuie aussi sur l'aide apportée par la mairie à travers la plate-forme multi-services. Je vis le quartier au quotidien, bien sûr et je peux certifier que de nombreux habitants souhaitent prendre leur destin en main, car il y a danger pour nos enfants et nos jeunes. Faire des choses gaies, apporter de l'espoir, élargir les mentalités et améliorer le cadre de vie sont quelques-uns des points qui peuvent changer les choses dans le bon sens. De toute évidence, Immeubles en fête fait partie de cette démarche." ■



"Cet événement, qui a déjà rencontré un vif succès, est à mettre à l'honneur à une époque où il est plus facile de communiquer avec le bout du monde via Internet qu'avec son voisin de palier. Je salue donc toutes celles et ceux qui se sont lancés dans cette aventure en 2002 et ont ainsi contribué à une dynamique dont profiteront tous les participants de cette nouvelle édition. Ma double délégation, mais aussi mon goût personnel me poussent à encourager toutes les expériences qui peuvent être menées afin de faire naître ou de renforcer les liens et la convivialité dans les quartiers. Particularité étampoise et liberté prise avec l'intitulé national, nous avons souhaité que cette fête soit ainsi étendue à toute la ville quel que soit le type d'habitat. Car l'enjeu est là : créer des liens, susciter l'envie de se dire bonjour, générer de la convivialité et ne pas favoriser le replier sur soi. Je souhaite donc à cette nouvelle opération tout le succès qu'elle mérite."

Guy Courtial, maire-adjoint, chargé du logement et de la politique de la ville

## ACTUALITÉ

### Jardins secrets et secrets de jardin

Un ouvrage bien de saison vient de sortir qui invite à la découverte des parcs et jardins de l'Essonne. Œuvre du Comité départemental du tourisme, cette brochure recense tous les lieux de promenade du département. Cette initiative s'inscrit dans le cadre d'une opération de découverte qui associe les propriétaires de jardins privés et qui se déroulera du 23 au 25 mai inclus. A votre rythme, au gré de vos envies, parcourez l'extraordinaire richesse des jardins publics et privés à travers des promenades insolites, des visites guidées... A l'affiche de ces lieux de verdure, bien entendu le domaine de Saint-Jean de Beaugard, Chamarande, Courson, mais aussi plus près d'Etampes, Jeurre et ses belles allées bordées de buis taillé et ses pièces d'eau s'étendant sur 60 hect (Entrée par la conciergerie. Visite guidée à 15 h). 01 64 94 57 43. Autre choix à votre disposition, le domaine départemental de Méréville, où vous sera conté l'histoire de l'art des jardins. Dimanche 25 mai, pique-nique à 13 h. 01 60 82 25 32. Ce document vous attend à l'office municipal du Tourisme, Hôtel Anne-de-Pisseleu.

### Etampes, terre d'accueil du monde agricole



Lundi 19 mai, à la salle des fêtes se déroulait une réunion importante. La fédération des syndicats d'exploitants agricoles de l'Île-de-France y tenait son assemblée générale. De nombreuses et hautes personnalités étaient ainsi rassemblées, comme le Président de ce syndicat, M. Jean-Marie Fossier, M. Jean-Luc Poulain, Président de la FRNBP, Denis Rabier, Président de l'Union des syndicats agricoles de la région d'Etampes. Et même le directeur de cabinet du ministre de l'agriculture, M. Hervé Gaymard. Près de 300 personnes assistaient à ce temps fort de la vie interne de cette fédération, au cours duquel les intervenants durent s'exprimer sur le thème "Pas de revenu sans prix rémunérateur". C'est Franck Marlin qui a ouvert les débats exprimant les inquiétudes légitimes d'une profession face à la baisse continue depuis plusieurs années des prix, de la mondialisation, des difficultés rencontrées avec le commissaire européen M. Flischer qui souhaite un découplage des aides après avoir tenté une réforme de la PAC. Rappelant "qu'il n'y a de monde francilien et rural dynamique, sans agriculteur", Franck

Marlin, comme les autres personnalités ont réaffirmé leur volonté d'agir pour préserver une profession et au delà l'identité même de notre région. Le monde rural représente en effet plus de 50 % de l'Île-de-France !

### L'école de la citoyenneté

Samedi 17 mai, avait lieu à l'Assemblée nationale, la dixième édition du Parlement des enfants. Largement repris par tous les médias, notamment télévisuels, cette opération fait figure désormais d'événement. Et une jeune étamnoise était présente dans l'hémicycle. L'heureuse élue s'appelle Margot et a 11 ans. Élève en CM2 de l'école Jacques-Prévert, elle était assise sur les bancs de l'Assemblée afin de présenter son projet "Ouvrir des classes avec des enseignants pour les parents non francophones en milieu scolaire". L'objectif étant en effet d'ouvrir les écoles pour les parents qui connaissent des difficultés avec la langue française le mercredi et samedi après-midi ainsi que pendant les vacances scolaires. Et pour leur faire cours, cette mission reviendrait aux enseignants à la retraite. Un thème qui avait séduit le jury de l'Académie de Versailles et qui prouve au combien la lucidité des enfants, et leur implication dans la vie de la cité par des propositions pleines de bon sens et d'exactitude. Ce n'est donc pas un hasard, si la proposition de l'école avait été retenue parmi les deux meilleures du département. Franck Marlin, bien entendu, se trouvait à côté d'elle avant son entrée dans ce haut lieu républicain.

### Des vestiaires à Poirier

Le complexe Poirier va faire l'objet de toutes les attentions comme de nombreux équipements sportifs de la commune. En effet, le plan Sport 21 est lancé. Il s'agit de remettre en phase avec ce nouveau siècle les installations sportives et surtout de répondre aux attentes des utilisateurs. C'est ainsi que le gymnase Poirier va être rénové et étendu. Il est prévu non seulement la remise en état des bâtiments existants mais surtout la construction d'une salle pour la pratique des arts martiaux, un stand de tir à 10 m pour armes à air comprimé, une salle de musculation. A côté, sur le stade, des nouveautés se sont faites aussi jour dernièrement. Celui-ci vient d'être équipé de nouveaux vestiaires pour tous les footballeurs qui fréquentent assidûment sa pelouse. De structure préfabriquée, ils ont été installés immédiatement à côté du terrain et sont dotés de tout le confort nécessaire pour se changer et sont aussi équipés de sanitaires et de douches individuelles. Ils peuvent accueillir plus de 4 équipes, un des bungalows étant réservé aux arbitres et un autre au matériel. Du beau matériel, fonctionnel et clair qui entrera bientôt en fonction pour le confort de tous les joueurs, quel que soit leur âge. ■

## Les points du conseil municipal

Ce mercredi 21 mai se tenait un conseil municipal au cours duquel 36 points étaient à l'ordre du jour.

- Au chapitre de l'intercommunalité, les élus votaient l'adoption du périmètre constitutif à la mise en place de la communauté de communes : 21 communes en font partie dont, Morigny, Brières-les-Scellés et Mespuits qui en avait fait la demande dernièrement. Par ailleurs, il était approuvé la démarche visant à créer un pays de l'Etampois avec les cantons de Méréville, d'Étréchy, et d'Etampes.
- En matière de protection de l'environnement et dans le cadre de la préparation de l'organisation du système de collecte et d'élimination des déchets ménagers, la ville a fait état de son intention d'adhérer au Siredom, afin de contribuer à l'implantation de la déchetterie dans la zone industrielle intercommunale, d'un quai de transfert, d'un centre de tri.
- Concernant les travaux d'aménagement de la gare routière qui viennent de s'achever après plusieurs mois de travaux, ce qui a entraîné une baisse de fréquentation pour les commerces situés à proximité et place du général-Leclerc, il a été décidé d'accorder la gratuité des droits pour l'occupation permanente du domaine public.
- Les élus comme prévu ont accordé la garantie financière de la ville pour la réhabilitation des 32 logements des Emmaüs du 8-mai-45, pour 350 000 €.
- Chaque année, la commune alloue aux coopératives scolaires une subvention. En 2003, la ville a répondu encore présente pour une dépense totale de près de 10 000 €.
- Lors de cette séance, le mouvement associatif s'est vu allouer leur subvention de fonctionnement. 123 associations étaient concernées pour un montant global de plus de 265 000 € !
- Côté sport, la ville a relancé un marché d'appel d'offres concernant la réalisation de la piste d'athlétisme au stade Laloyeau, et pour les travaux de création des vestiaires du stade du Filoir. Elle a autorisé la pose de vestiaires provisoires au Filoir en attendant l'achèvement du programme, comme au stade Michel-Poirier. Il a également été constitué un jury de concours de maîtrise d'œuvre pour le programme d'extension et de rénovation du gymnase Poirier ainsi que pour la Maison de la petite enfance.
- La ville a acquis une parcelle d'une superficie de 4070 m<sup>2</sup> et a déposé un permis de démolir pour un des bâtiments situés sur un terrain 68, rue Saint-Martin en vue d'aménager un carrefour et la réalisation d'un parc de stationnement. Il en a été de même rues Damoise et Plâtrerie. En terme d'aménagement, la ville va entreprendre la démolition des préfabriqués rue du Pont Saint-Jean. La commune compte une nouvelle voie, "L'allée du jardinier". Elle s'adresse aux futurs résidents du lotissement des jardins de la Bretonnerie.
- La ville a acquis par voie de préemption un local rue Saint-Antoine pour y regrouper des services publics de proximité.
- Au niveau du contrat de ville, Etampes va adhérer au Centre de ressources politiques de la ville en Essonne, participer à hauteur de 3000 € au fonctionnement de la nouvelle maison de gardes à l'hôpital général, a approuvé la création d'un Contrat Local d'Accompagnement Scolaire au centre social Jean-Carmet et entend mettre en place des études dirigées à 1 € par mois, selon le principe de la cantine à 0,15 € afin de soutenir les enfants en primaire dont les familles connaissent des difficultés professionnelles, sociales ou financières.
- La compagnie l'Epate en l'air devient compagnie en résidence.
- Enfin, dans sa volonté de lutter contre les nuisances sonores, notamment ferroviaires, il va être procédé à l'installation de murs écrans, l'un à Guinette, l'autre à Saint-Michel, ainsi que de nombreuses protections de façades. ■

A la suite de chaque conseil municipal, la ville publie désormais un document intitulé "En direct du conseil municipal", présentant l'ensemble des délibérations votées. Si vous souhaitez obtenir un exemplaire, merci de contacter le service Communication au 01 69 92 12 92.

**ASSURANCE AUTO moins chère**

**Un seul contrat pour tous vos véhicules**

J.C. RIGAUDIE Auto/ Camping-car/Moto/Cyclo/Caravane/Remorque

**JCR** *C'est clair et rassurant* 

L'assurance

73, rue Saint-Jacques - BP 191 - 91154 Etampes Cedex - Tél. : 01 64 94 06 23 - http://www.rigaudie-general.fr

**L'HABITAT**

**Cabinet Eurogîte**

*Vendre en toute sérénité. Acheter en toute protection*

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

**01 60 80 03 63**

Fax **01 69 78 35 81**

Diagnostic Expertise

## RÉTRO

## Un festival de Rock et de concerts !

Le dixième anniversaire du festival rock a été fêté comme il se doit le week-end dernier dans la liesse et sur des rythmes effrénés. Eclectique, la programmation offrit un bel échantillon de toute la diversité musicale existante sur la ville. La mémoire enchantée et "Trace ta Root" contribuèrent aussi au succès ce temps fort musical, qui se termina dans une frénésie générale, avec le concert donné par Manu Chao. Retour en images sur un anniversaire plus que réussi...



### Le 1<sup>er</sup> RCP à Etampes



Dimanche dernier, l'amicale du 1<sup>er</sup> Régiment des Chasseurs Parachutiste s'est réunie à Etampes. Après avoir assisté à une messe en l'église Saint-Gilles, les anciens parachutistes se rendirent aux monuments aux morts pour y déposer une gerbe et se recueillir à la mémoire des anciens combattants. "Notre régiment, né le 1<sup>er</sup> mai 1943, a été sollicité dans toutes les opérations militaires dans laquelle la France s'est engagée. Tous les anciens parachutistes ont gardé des amitiés très fortes. Cette année, c'est Mme Desestre, l'épouse d'un de nos amis, malheureusement disparu, qui est à l'origine de cette réunion de famille", explique Thomas Geoffroy, un ancien parachutiste. Reçus dans les salons de l'Hôtel-de-Ville, la municipalité a rendu hommage à tous ces hommes de devoir. Jean-Pierre Colombani, Conseiller général et premier maire-adjoint a ainsi remis une médaille de la ville au Général Marcel Party, le président de l'amicale du 1<sup>er</sup> RCP et une lithographie de l'Hôtel-de-Ville au général Najan.

### De belles bêtes

Dimanche dernier, le Club d'éducation d'Etampes organisait en partenariat avec le club Français du Hovawart un grand concours de classe beauté avec des tests d'aptitudes naturelles, de travail et d'obéissance en vue de décerner aux chiens, un pedigree définitif. "Ce chien d'origine allemande est très polyvalent. C'est un chien de famille très gentil, qui a en plus de nombreuses qualités pour le travail. On l'utilise beaucoup dans la recherche utilitaire, en tant

que guide d'aveugle, pour les sauvetages en mer... Avec toutes ces atouts, il serait dommage de le garder uniquement au foyer, d'autant qu'ils aiment vraiment se dépenser", déclarait Handers, un participant venu tout spécialement de Munich, en Bavière.

### L'orgue magnifié par Chapuis



Michel Chapuis a ouvert en beauté, le printemps des orgues d'Etampes dimanche dernier. Pour écouter cet organiste de renom, le public était venu en très grand nombre. Avant de commencer à jouer, Michel Chapuis confia son immense plaisir à jouer sur cet orgue. "C'est un instrument merveilleux, très bien restauré. Il fait partie des orgues de grande valeur en France. C'est un grand plaisir de jouer dessus, car il répond à ce qu'on attend de lui. Il est remarquable". À ses côtés, Xavier Eustache, le titulaire des orgues de Saint-Basile et de Notre-Dame fut, quant à lui, ravi de voir autant de monde à ce concert.

### L'autoportrait en question

L'exposition "Autoportrait" présentée par Marie Angèle Castillo, Patricia Gabet, Gaétan Ader, Michel Herchin a su surprendre, étonner et amuser les visiteurs samedi dernier. Le vernissage, un moment propice pour aller à la rencontre des peintres, a permis aussi d'échanger de nombreuses impressions. "Dans l'autoportrait, il y a une part de mystère. On découvre les peintres sous un autre jour. On a d'ailleurs parfois du mal à les reconnaître, tant sur leurs aspects physiques que sur la personnalité, qu'on leur connaît. C'est assez troublant", faisait remarquer un visiteur. ■

**CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIERE**  
**François Haillard**  
 Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France  
**Loi Carrez**  
 Diagnostic amiante et plomb  
 Email : francois.haillard@wanadoo.fr  
 Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

**SEGE**  
 SOCIÉTÉ D'ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE ÉTAMPOISE  
**BATIMENT, INDUSTRIE, CHAUFFAGE,**  
**DEPANNAGE, ALARME INTRUSION**  
 9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 53 11 - Fax : 01 64 94 82 59

**CONCEPT ALUMINIUM**  
 CENTRE EXPO  
 7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES  
**VERANDAS** **FABRICANT**  
 Devis gratuit  
 Conseil  
 Financement  
 Installation  
**PORTAILS ALU** **VOLETS**  
**FENETRES PVC**  
**Tél. 01 69 78 02 81**

# SPÉCIAL Fête des Mères

Le 6 juillet 1999, tu m'as accueilli sous ton aile, tu m'as fait connaître plein de choses comme l'Art et l'Histoire. Et en ce jour de la fête des mères, je voulais te dire je t'aime ma maman française. Ton petit biquet

*La maman  
aux mille couleurs*

Qui nous berce de son doux regard bleu. Qui déploie un amour rouge feu. Qui nous fait rire aussi jaune que soleil. Qui nous apporte le blanc de la sagesse. Qui nous gâte de sucreries multicolores. Qui nous conseille : le rouge, le noir ? Qui nous écoute quand notre cœur est bleu ou gris. Son amour à cette maman-là est un tourbillon des mille couleurs.  
*Carole.*

Maman. Pour te souhaiter une bonne fête, je viens t'offrir mes plus beaux sourires, à toi ma maman que j'admire, et en point de mire, tes joues faites pour mes bisous les plus respectueux et doux.  
*Serge.*

Sans toi. Seule tu nous as élevées, seule tu nous as aimées, au fil des années, nous avons appris à t'aimer. Tu nous a mis au monde, sans toi, nous n'existerions pas. Tu nous a élevées, sans toi, nous ne serions pas si grandes. Tu nous a donné ton amour, sans toi, nous n'apprécierions pas la tendresse. Tu es le soleil qui illumine nos vies, nous t'aimons, maman.  
*Amandine.*

Bonne fête maman chérie, je te promets de devenir sage, je t'aime de tout mon cœur. Margot.

Chère maman, nous t'écrivons pour te souhaiter une bonne fête des mères, et te dire que l'on t'aime.  
*Bes bisous.  
Sophia, Sakina, Sabina.*

## Un peu d'histoire...

La fête des mères est une tradition qui se retrouve dans la plupart des cultures. Dès l'Antiquité, les Grecs fêtent Rhéa, la mère de tous les dieux au printemps. Puis ce sont les romains, à partir du V<sup>e</sup> siècle avant J.-C., qui célèbrent Matralia, en juin. C'est une fête des femmes et des mères. Le développement du christianisme fait disparaître ces fêtes pendant plusieurs siècles. C'est l'Angleterre qui remettra la fête des mères à l'ordre du jour au XVI<sup>e</sup> siècle. En Grande-Bretagne, il y avait à l'époque de nombreuses femmes employées comme domestiques, et qui ne rentraient jamais chez elles. Le Mothering Sunday fut d'abord fêté au début du Carême avant d'être fixé à sa date actuelle, le quatrième dimanche du printemps. Ce jour-là, les femmes avaient congé et pouvaient retrouver leur famille. On trouve les premières célébrations de la fête des mères aux Etats-Unis en 1872 à Boston, puis en 1907 à Philadelphie. C'est à partir de 1911 qu'une campagne nationale est menée aux Etats-Unis et que la fête se généralise. En France, la première trace de la fête des mères remonterait à Napoléon. Mais c'est à la fin du XX<sup>e</sup> siècle que l'Alliance nationale contre la dépopulation lance l'idée d'une fête des enfants pour redonner à la fertilité sa priorité. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, le 14 juillet est l'occasion de fêtes de famille. Le 9 mai 1920, le ministre de l'Intérieur établit la première Journée nationale des mères de familles nombreuses pour les mères méritantes. C'est une loi de 1950 qui consacra définitivement la fête des mères en France, le dernier dimanche du mois de mai. ♥

Comme tu vois on est peut-être en guerre mais voilà mon cœur t'aime, alors comme c'est ta fête je voulais juste te dire bonne et heureuse fête des mères.  
*Bisous Laëtitia.*

Bonne fête maman. J'ai un beau cadeau, pour toi tu es la plus belle maman du monde. Je t'offrirais des roses et des violettes. Boris

Pour ma maman chérie, je t'aime très très très très fort, j'espère que te le sais et que tu ne l'oublieras jamais. Bonne fête maman. Je t'adore  
*Andréa*

On te souhaite une très bonne fête, tes enfants qui t'aiment.  
*Isabelle*

Je t'aime comme une rose qui s'échappe du ciel, éblouissante, ma maman. Tu es belle avec ta coiffure, as-tu ces jolis yeux, qui le soir m'illuminent. Intéressante, ma foi. Merveilleuse maman. Est-ce toi que j'aime ? Lucile.

Bonne fête à toi maman, j'espère que tu passeras une bonne journée. Plein de bisous à la meilleure maman.  
*Lp, pp, jp, tp*

Maman chérie, en l'honneur du jour de la fête des mères, nous venons te souhaiter une agréable journée. Tu es hors concours. Tes deux filles qui t'aiment et pour qui tu représentes tout. Angélique et Christelle.

A notre maman chérie, qu'on aime à l'infini pour la vie, tu nous as fait voir le jour, et chaque jour, tu nous donnes de ton amour, qui brûlera dans nos cœurs pour toujours ! Tes filles qui t'aiment Sophie et Vesna.

Ma petite maman adorée, je suis loin, mais aujourd'hui je pense encore plus fort à toi. C'est une jolie tradition d'envoyer un message d'amour à sa maman ! Que ce jour doit être triste pour tous ceux qui n'ont pas connu la chaleur, les baisers d'une mère ! J'ai beaucoup de chance de t'avoir ma si précieuse petite maman. Reçois, avec ces quelques fleurs, tous les souhaits que je forme pour toi et mes pensées les plus tendres. Michel

Maman, je te souhaite une bonne journée car aujourd'hui c'est ta fête. J'espère que cette journée te sera douce. Tu es une maman formidable toujours là pour moi que j'aime à chaque instant.  
*Olivia*

Maman adorée, Nous t'écrivons ce poème, pour te dire que l'on t'aime. Malgré nos désaccords, tu as un cœur en or. En espérant que notre poème te plaira, nous te souhaitons une bonne et heureuse fête des mamans. Yvan et Aurélie.

Message pour maman. Bonne fête maman, tu vois c'est la fête et moi je te passe un message d'amour et on te faire un beau cadeau.  
*Dimitri*

Maman je voulais te dire que je t'aime, que tu es la meilleure maman, même si tu veux toujours faire le ménage, bonne fête des mères. Léa

Coucou maman, cette année, pour faire original, c'est pas un collier de nouilles que je vais t'offrir mais un petit mot dans le journal pour te dire combien je t'aime fort fort fort. Alors je te fais de gros bisous et quand mon budget d'étudiante sera plus gros, tu auras ta surprise ! Je t'aime maman, lulu la tortue.

## Le cœur de ville fête les mamans

A l'occasion de la fête des mères, les commerçants de l'association Cœur de ville offriront les 23 et 24 mai à chaque maman une rose. Ils vous proposeront des idées-cadeaux à ne pas manquer si vous n'avez pas encore déniché l'objet ou le bijou exceptionnel pour votre maman. Des animations comme l'opération " Coup de cœur " et de nombreuses surprises vous attendent, sur fond musical grâce à Radio +. Et surtout ne manquez pas la grande braderie et la brocante du centre-ville, le dimanche 25 mai. ♥

# VIE LOCALE

## BLOC-NOTES

■ Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.

■ La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.

■ Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAWIP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.

■ Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.

■ Pharmacies de garde : Mai. Les 24, 25 et 29, Venturin - 7, place Notre-Dame. Le 31 mai et 1er juin, Tissot - 41, place Notre-Dame. Les 7, 8, 9 juin, Delamorinière - 20, place Notre-Dame.

■ Attention le numéro de téléphone a changé. Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.

■ Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le lundi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h.

■ Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vermailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée mercredi mercredi 25 juin, 30 juillet. Autres quartiers : jeudi 26 juin, 31 juillet (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).

■ Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2<sup>es</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.

■ Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.

■ Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.

■ Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.

■ Distribution "Etampes-Info" : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTES

### NAISSANCES

Mai. Le 06, Nessorine-Mouria Hounchou. Le 08, Wesley Togbonon Covi ; Fares Boukharoub. Le 11, Rachelle Mbangou. Le 13, Thalia Geimaert ; Aminata Barry ; Hamza Otalate.

### MARIAGE

Mai. Erratum. Le 10, Bernard Descolos et Christèle Pillon

### DÉCÈS

Mai. Le 12, Jacqueline Renou épouse Malon, 77 ans. Le 14, Louise Ernestin Martin épouse Thomas, 94 ans.

### PERDU

Perdue à la Croix de Vermailles, une petite chatte rousse qui répond au nom de Candy. Elle a huit ans, tatouée à l'oreille BRU610. Contactez Mme Richard au 01.69.92.01.43

### RECHERCHE

Recherche toute personne susceptible de fournir tous renseignements sur accident survenu le 10 mai 2003 sur la route nationale 20 entre 14 h 30 et 15 h dans le sens Etampes/Monthéry au niveau de l'embranchement d'Egly (gymnase). Téléphone : 01 47 69 92 39.

### ORGEÇO

L'ORGEÇO (Organisation Générale des Consommateurs de l'Essonne) est présente à Etampes, à la Maison de Quartier de Guinette (Espace Jean Carmet), le 3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h (sur rendez-vous pris auprès du Centre social : 01.60.80.05.29), prochaine date le jeudi 19 juin 2003.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal N° ISSN 1245-1355, 12, rue Maigne, Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sébasteau. Rédaction - photos : Christine Fougeroux, Laurent Morez. Secrétaire : Marlene Szwedra. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recta Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [marfinesvestre@wanadoo.fr](mailto:marfinesvestre@wanadoo.fr) ou [christinefougeroux@wanadoo.fr](mailto:christinefougeroux@wanadoo.fr) ou [laurantmorez@wanadoo.fr](mailto:laurantmorez@wanadoo.fr)

### RESTAURATION

Du 26/05 au 01/06

#### SCOLAIRE

#### Ecoles maternelles

Lundi : crêpe au fromage, cuisse de poulet rôti, haricots verts et pommes de terre, fromage, fruit.  
Mardi : carottes râpées, boulettes de bœuf, tortillons, tome, pâtisserie.  
Jeudi : fêré  
Vendredi : betteraves rouges persillées, filet de poisson à la duglere, épinards hachés, pomme de terre, Tartare nature, fruit.

#### Ecoles élémentaires

Lundi : crêpe au fromage, cuisse de poulet rôti, haricots verts et pommes de terre, fromage, fruit.  
Mardi : carottes râpées, boulettes de bœuf, tortillons, tome, pâtisserie.  
Jeudi : fêré  
Vendredi : betteraves rouges persillées, filet de poisson à la duglere, épinards hachés, pomme de terre, Tartare nature, fruit.

#### Centres de loisirs

Mercredi : œuf dur, rôti de dinde, riz à la tomate, fromage, salade de fruits.

### ASSOCIATIONS

Le Lions club d'Etampes organise un super loto le samedi 24 mai à la salle des fêtes Jean-Lurçat à partir de 18 h. Renseignements. 06 71 59 54 45. P.Daniel

Nettoyons la nature  
L'association Connaître et protéger la Nature du Val de Seine, La Truite d'Etampes et le Centre social Portugais organisent un après-midi de nettoyage dans le quartier Saint-Martin. Trois sites ont été choisis : les bordures de la rivière Lalouette, le bois au-dessus du cimetière Saint-Martin, et le bois communal de Valnay. Le rendez-vous est fixé à 14 h au square René-Chantelou à Saint-Martin. Les bennes et le matériel mis à disposition par la ville d'Etampes seront distribués aux participants. Pour tous renseignements : 01 69 78 24 01.

### AUTORISATION

Au regard de l'article passé la semaine dernière concernant une société d'édition dont le siège sociale se trouve hors de la commune et qui avait démarché les commerçants étampoisi sans accréditation, il est rappelé que toute démarche de ce type ne peut s'effectuer qu'avec un accord écrit de la ville d'Etampes. Comme pour le guide du tourisme par exemple

### BIBLIOTHÈQUE

Nouveaux horaires de la bibliothèque  
En raison de la prochaine informatisation des collections, les horaires de la Bibliothèque municipale adultes et jeunesse 4 rue Sainte-Croix seront modifiés à partir du Mardi 17 juin 2003. Mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h. Samedi 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

### STATIONNEMENT

Nous vous rappelons que les habitants d'Etampes résidant dans le périmètre du stationnement payant, peuvent se procurer une carte de résident au prix de 13 euros mensuel. Vous pouvez les retirer pour le mois de juin 2003 au 22, rue Saint-Antoine les 31 mai et 2 juin de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 45.

3 et 6 juin de 17 h à 17 h 45. Pour les nouvelles inscriptions, vous devrez vous munir d'un justificatif de domicile et de la ou les cartes grises des véhicules (maximum 2 véhicules par foyer).

### CRÈCHE

La crèche parentale "les petites cigognes" est heureuse de fêter cette année ses 10 ans. Certaines de nos petites cigognes se sont depuis envolées nous aimerions qu'elles reprennent contact avec nous car pour cette grande occasion une fête sera organisée le 4 octobre 2003. Veuillez nous contacter au 01 69 92 72 12, le matin de 8 h 30 à 10 h 30 et l'après midi à partir de 15 h 30.

### HOROSCOPE

**BEIJER.** Certains défis sont plus difficiles à relever que d'autres, et vous aurez envie de baisser les bras avant même d'avoir commencé. Avant de tout laisser tomber, prenez un peu de recul et rassemblez vos forces.

**TAUREAU.** Il y aura toujours des hauts et des bas sur votre parcours professionnel. Le mois de juin sera un mois très varié, avec des défis, des surprises, des réussites et quelques déceptions.

**GENÈVE.** La peur est mauvaise conseillère, ne la laissez pas vous envahir. Si vous avez des doutes, demandez un conseil et restez confiant en vous-même et en la vie en général.

**CANCER.** En travaillant dur, vous allez gagner un sentiment de sécurité qui vous apaise et qui vous permet de dormir en toute tranquillité. C'est quelque chose qui vaut la peine de rechercher.

**LION.** Vous êtes tout juste bon à jouer les trouble-fête en famille aujourd'hui. Votre esprit et votre sens de l'humour vont sûrement en choquer plus d'un, mais peut-être avez-vous raison.

**VERGE.** Vous allez forcément dépenser plus d'argent pour chez vous, mais c'est un investissement qui rapportera, alors n'hésitez pas à chercher la valeur ajoutée.

**BALANCE.** En ce qui concerne votre quotidien, vous avez réussi à atteindre une certaine stabilité dans vos finances. Il est grand temps de regarder plus loin, et de faire des projets à long terme.

**SCORPION.** S'il y a un doute dans votre esprit pour savoir si quelqu'un a une main mise sur votre vie, vous ne serez pas à l'aise et vous n'appréciez pas les moments passés ensemble. Faites rapidement le point sur la situation.

**SAGITTAIRE.** La semaine démarre sur les chapeaux de roues, et vous aurez un peu plus d'argent en poche pour vous faire plaisir. Vous pouvez vous féliciter.

**CAPRICORNE.** L'argent ne vous réussit pas cette semaine, en tout cas ce n'est pas votre point fort. Attention, vous allez peut-être oublier de payer vos factures.

**VERSEAU.** Votre situation financière n'est pas tout à fait rationnelle. Personne ne vous demande de vous comporter comme un banquier professionnel, mais tout de même, un peu de cohérence ne fera pas de mal !

**POISSONS.** Dans votre carrière, vous risquez de rencontrer un obstacle cette semaine. Vous allez devoir développer une autre stratégie pour régler les choses.

Dans le n° 571 d'Etampes Info, la publicité de la Maison de la Lirene faisait état de soldes de 50 %. C'était une erreur. Un problème technique de dernière minute a entraîné une inversion dans la portion de cette publicité. Cette promotion était déjà passée. Il faut savoir que les périodes de soldes sont strictement réglementées et contrôlées.

## Les vacances, vous y pensez ?

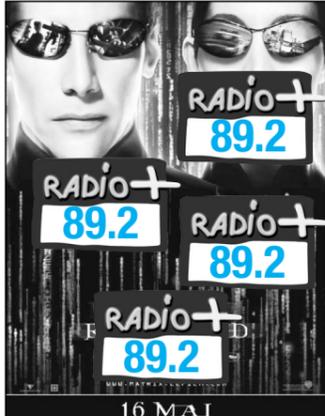
Dans deux mois à peine un parfum de vacances se fera sentir par tous. Il faut penser dès à présent à réserver vos séjours. Certains jeunes ont déjà choisi la destination qu'ils souhaitent prendre et ont fait le nécessaire. D'autres sont peut-être indécis. Pour ceux là, la ville propose de nombreux séjours à la mer et à la montagne. Pour les découvrir, le Service Etampoisi de la Jeunesse assurera des permanences le mercredi 28 et le vendredi 30 mai de 18 h à 19 h 30, dans ses locaux, place du Marché-Franc, juste en face de la salle des fêtes. Ces dates passées, vous pourrez être accueilli tous les mercredis et les vendredis de 14 h à 17 h 30. Attention la clôture des inscriptions sur les séjours sera effective le 20 juin ! Pour obtenir davantage de renseignements : 01 69 78 02 19 ou le 01 60 80 00 44.

### LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez... 3 mois de cinéma

correspondant à 2 places par semaine pendant 3 mois, si vous êtes appelés pendant l'émission et donnez le mot de passe.

Ecoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+. Bonne chance !



Nom : ..... Prénom : .....  
 Adresse : .....  
 Code postal : ..... Ville : .....  
 N° de tél. fixe : 01 ..... Titre du film : .....

Ce coupon est à renvoyer à **Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes**

## SPORT

**Le jeudi 29 mai, près de 200 jeunes footballeurs issus de seize clubs de l'Île-de-France se retrouveront au Stade Jean-Laloyeau pour disputer la 4<sup>e</sup> édition du challenge des étoiles. Un bel événement sportif en perspective...** ■

**Sponsors :** Atoussport-Coca-cola-Mc Donald-Azur Assurances-SEE-l'Écoute-Visa Sécurité-SBI 91- Meubles Louis - Le dénicheur-MAD matériaux-menuiserie-Peinture Ansel-France Telecom-Carrefour-Monsieur bricolage-E.G.I.D-Nath'fitness-Starpilote-Radio plus-Le Conseil Général-Boulangerie Bourgogne et Saint-Martin-Boucherie Amaro-Garage Saint-Pierre, Nettoyage Industriel-

## 4<sup>e</sup> édition du Challenge des étoiles

À Etampes, on aime le football. En loisir ou en club, ce sport a une belle côte chez les jeunes. Dès que l'opportunité se présente, ils se font une joie de se retrouver sur le terrain, pour disputer des matchs amicaux, comme ce fut le cas la semaine dernière dans le cadre de la journée festifoot organisée par l'Écoute et l'association Cool Up. Jeudi 29 mai, le football sera une fois encore à l'honneur avec le fameux : Challenge des étoiles. Ce grand événement sportif organisé par le Football Club d'Etampes en partenariat avec la ville, est ouvert à tous les clubs d'Île-de-France. Il accueillera au stade Jean-Laloyeau, pas moins de 195 jeunes footballeurs, catégorie benjamin. Quatre années auront suffi pour voir cette compétition gagner en popularité. "Ce challenge des étoiles est une grande fête, elle marque chez les benjamins la fin d'un cycle, au sein de l'école de

football et leur passage l'année suivante dans la catégorie supérieure des 13 ans", déclare Christian Perron, un membre éminent du FCE. Cette année, 16 clubs vont y être représentés. "Nous avons quand même privilégié la participation de club voisin en particulier celui du Sud-Essonne, Saclas-Méréville-Dourdan", ajoute Christian en regrettant que les équipes benjamines de Borna, la ville de Saxe jumelée avec Etampes, ne puissent pas participer cette année au challenge. Le tournoi commencera dès 9 h 30. Réparties en deux groupes, les équipes participantes disputeront en moyenne 7 matchs de 8 minutes. L'objectif final est bien entendu de gagner le trophée. L'an dernier, il fut brillamment remporté par Etampes. Le sera-t-il cette année encore ? Pour le savoir venez donc nombreux assister à cette rencontre et découvrir ces graines de champions. Pour ceux qui ne le pour-

raient pas, des commentaires et interviews seront retransmis sur les ondes grâce à la participation de Radio + ! Comme les plus grands de ligue 1. ■



### EN BREF

#### InterClubs Poussins

Les Inter-Clubs Poussins se disputaient le week-end dernier, à la piscine des Ulis, regroupant les équipes de jeunes nageurs des clubs essonnais. Les poussins Etampois (Jordan Coelho, Sofiane Benoît, Valentin Pouillet, Antoine Yvinec) terminent au 8<sup>e</sup> rang du département, grâce à leurs performances enregistrées sur 50 mètres et sur relais 4 Nages. Les poussins d'Etampes Natation (Cécilia Rosinski, Clémentine Lacueille, Marine Céran, Marion Oreja) finissent 13<sup>e</sup> au classement final. En mixte, Etampes Natation se classe 10<sup>e</sup>.

#### Championnats de l'Essonne... et Champion de l'Essonne

Ce week-end, le stade nautique départemental de Mennecey, recevait, dans son bassin de 50 mètres, les championnats de l'Essonne, au cours desquels les nageurs d'Etampes Natation ont décroché neuf podiums. En catégorie Juniors-Séniors, sur 200 m. Brasse, avec une performance de 2'51"22, Soufiane Elhadi décroche la médaille d'argent. Chez les dames, Adeline Fartel s'octroie la médaille de bronze à deux reprises : sur 50 m. Brasse (0'39"38), et sur 100 m. Brasse (1'26"38). Adeline sera également finaliste du 50 m. Nage Libre (8' ; 0'31"64). En catégorie Cadets, Sébastien Coiffard fait une prestation remarquable : il remporte 6 fois la médaille d'or, en dos ainsi qu'en Nage Libre, sur les distances des 50, 100 et 200 mètres, sans omettre de décrocher le titre de Champion de l'Essonne toutes catégories sur 50 m. Dos (0'28"59), 100 m. Dos (1'01"63), et 200 m. Dos (2'17"67) ! Chez les minimes, Mélanie Babault terminera 6<sup>e</sup> du 200 m. Nage Libre (2'34"59). Florine Coiffard finit 5<sup>e</sup> du 200 m. Brasse (3'07"17) et sera finaliste du 50 m. Brasse (6e ; 0'41"15). Tous les résultats des nageurs Etampois sont sur membres.lycos.fr/etampnat

#### Coupe de France des Régions !

Le bassin olympique d'Amiens recevait, le week-end dernier, la Coupe de France 2003 - Minimes Cadets - des Régions, une épreuve

nationale par équipes. Les 21 régions françaises avaient donc regroupé leurs meilleurs nageurs au sein de leur sélection. Les couleurs étampois étaient représentées par Sébastien Coiffard, retenu dans la sélection cadets de l'Île-de-France. Au final, c'est l'Île-de-France qui remporte cette Coupe de France 2003, devant les régions Côte d'Azur et Provence.

#### Bientôt la fin de saison

Comme pour les pro de ligue 1, ça sent la fin de saison pour les joueurs et joueuses du FCE. Lors de l'avant-dernière journée, les seniors A ont perdu à Sainte-Geneviève 5 à 2, les seniors B ont gagné face à Saintry 5 à 1, les vétérans A sont allés remporter leur match à Saclas 3 à 2, comme les vétérans B par 3 à 0. Les 18 ans ont largement battu Fleury-Mérogis 6 à 2, les 15 ans A ont fait match nul contre Monthéry 2 à 2, les 15 ans B perdu à Milly-la-Forêt 3 à 0, ainsi que les 13 ans A contre Arpajon 2 à 1, et les 13 ans B à Saint-Germain les Arpajon 2 à 1. Les féminines, en amical, ont gagné à Heudan, les benjamins ont obtenu une victoire, deux défaites et un nul contre la ville d'Evry. Les poussins complaisamment pour leur part trois victoires et une défaite contre la même commune. Les prochains rendez-vous du FCE pour la dernière journée du championnat : les seniors A joueront à Laloyeau contre le leader Brétigny, les seniors B en déplacement à Forces-Vives. Par ailleurs, l'assemblée générale du club se tiendra le 30 mai à la salle Saint-Antoine à 20 h. Toutes les personnes désireuses de s'investir dans le club pour la saison prochaine et occuper un poste au sein du bureau sont les bienvenues, merci de prendre contact avec la secrétaire Marie Jo Deniau au 01.64.94.78.66 au plus tôt.

#### L'EGE en final national d'Aérobic

Le week-end dernier, les Championnats de France d'aérobic se sont déroulés à Clermont-Ferrand. Les dix gymnastes étampois qualifiés ont vaillamment concouru dans leurs catégories respectives. Résultats : en solo benjamine : Marguerite Morel se classe 5<sup>e</sup>. En solo minime, Dorian Alimélie termine 10<sup>e</sup> et Marine Chêne 18<sup>e</sup>. En trio fédéral junior et sénior : Carine Hemery, Julie Heim et Isabelle Simon se classent 5<sup>e</sup>, et Priscilla Dubocq, Sophie Piveteau et Vanessa Nezereau 11<sup>e</sup>. En trio national junior et sénior : Cédric Beaujard, Fabrice Beauvalet et Christophe

Meslin terminent 4<sup>e</sup>. Bravo à tous ces gymnastes pour leurs parcours jusqu'à cette finale nationale et pour leurs performances.

#### Déception pour le CVBE

Vendredi dernier, les joueurs du Club de Volley Ball d'Etampes faisaient triste mine. Lors de la finale du championnat loisir départemental, ils s'inclinèrent par 3 sets à 1 contre l'équipe des Ulis. "La première manche fut pourtant, tout à l'actif des locaux avec un score de 25 à 14. Les deux sets suivants furent plus à l'avantage des joueurs des Ulis : 13/25 et 18/25. Le quatrième set fut quant à lui, des plus disputés se concluant sur un score de 24/26 en faveur des Ulis", commente Nicolas Boulatsel qui donne rendez-vous à tous les supporters du club le 24 mai, de 14 h à 18 h au gymnase René-Jouanny pour venir encourager les jeunes filles qui disputeront la coupe de l'Essonne féminine.

#### Boxe

Une réunion importante se déroulera mardi 3 juin à 18 h 30 à plate-forme multi-services au 117 boulevard Saint-Michel. En effet et comme il l'avait été demandé par un certain nombre de jeunes, des cours de boxe vont prochainement débuter. L'heure est donc aux inscriptions. Toutes les personnes intéressées pourront donc le mardi 3 juin obtenir des renseignements et s'inscrire.

#### Un sur deux

Deux équipes du HandBall Etampois sont allées jouer le week-end dernier à Marcoussis. Le samedi, l'équipe senior garçon a perdu un match, mais pas la face. Elle opposa en effet une belle résistance à leur adversaire classé en tête du championnat de l'Essonne et céda la victoire de seulement trois buts, 24 à 21. Le lendemain, les moins de 14 ans défendirent avec brio les cou-

leurs du club étampois. Dans un jeu très soutenu, ils ne laissèrent aucun répit à l'équipe adverse et remportèrent haut la main le tournoi : 40 contre 19. Quel punch !

#### Bonnes pêches

Le concours de pêche à la truite, organisé par l'association de pêche la Truite d'Etampes a eu, dimanche dernier, beaucoup de succès. Tôt dans la matinée, malgré la pluie, une quarantaine de personnes figuraient sur les listes d'inscriptions. Pour alimenter les rivières, l'association avait mis à l'eau 100 kilos de truites ! Elles firent de nombreux heureux. Le premier d'entre-eux fut Eddy Couton qui sortit de l'eau 6,550 kg de truite et remporta le concours. 2<sup>e</sup> Christophe Peseles (3,930kg), 3<sup>e</sup> Romain Michot (2,920 kg), 4<sup>e</sup> Claude Gribot (2,450 kg), 5<sup>e</sup> André Harscoet (2,360kg), 6<sup>e</sup> Alexandre Latte (2,320 kg), 7<sup>e</sup> Jean-Moscou (2,050 kg) 8<sup>e</sup> Charles-Henry Jamet (1,970 kg).

#### Les minimes en finale

Après s'être imposés sur le score de 55 à 10 contre Champigny et par 30 à 0 contre Plaisir, les minimes du rugby club d'Etampes iront disputer la finale du championnat d'Île-de-France, le 25 mai prochain à Mauresas. "Ce jour là, c'est tout le petit monde de l'ovale étampois qui poussera très fort derrière l'équipe pour qu'elle ramène le trophée tant convoité", annonce le responsable de l'école de rugby. Alors bonne chance et tous nos vœux de succès. ■



Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
www.self-immobilier.com

## SORTIR

**Pour fêter le retour du vitrail des Sibylles, fraîchement restauré, au sein de la collégiale Notre-Dame, l'historien Jacques Gélis de l'association Etampes-Histoire en partenariat avec la ville proposera dimanche dernier une conférence pour faire découvrir au public cette œuvre majeure, datant de l'époque de la Renaissance. Tous les angles furent abordés : symbolique et religieux, historique et esthétique. Le 29 mai prochain, la fête du retour des Sibylles continue avec de nombreuses animations proposées par le secteur pastoral... ■**

## Les Sibylles à l'honneur

Après 3 ans d'absence pour une restauration complète, les Sibylles sont revenues ! Ce magnifique vitrail de la Renaissance a repris sa place dans le bas côté nord de la Collégiale Notre-Dame. "Pour fêter dignement le retour de ce patrimoine exceptionnel et pour mieux comprendre le sens de ce vitrail, nous avons décidé de nous associer avec le service culturel de la ville afin de proposer un programme riche et varié", explique le père Frédéric. C'est ainsi que dès le jeudi de l'Ascension, le 29 mai prochain, à partir de 16 h 30, venez vous réjouir du spectacle, qui commencera à 16 h 30 par une conférence intitulée "Quelques jalons sur la route des Sibylles". Micheline Galley, directeur de recherche honoraire au CNRS organisera son propos autour de l'histoire des Sybilles de la Grèce et de la Rome antique jusqu'à nos jours. Car le nom de Sybilles fut attribué par les Anciens à des femmes, vierges comme les Vestales, sensées avoir le don de prédire l'avenir et dont les oracles furent consignés au fil des âges. Le christianisme a peu à peu intégré et vénéré les Sibylles comme des prophétesses païennes qui ont, à leur façon, annoncé

la venue du Christ. Le thème s'est ensuite particulièrement épanoui dans les églises durant la Renaissance. Et nos Sibylles étampaises ne dérogent pas à la règle ! A 17 h 30, le programme continuera avec "La danse des Sibylles", une chorégraphie originale sur la Fantasia Cromatica montée par l'école de danse Balanchine et accompagnée par Xavier Eustache à l'orgue. Enfin, à

18 h, la messe de l'ascension sera interprétée par l'ensemble vocal "Jachet de Mantoue". Au programme, quelques-uns des "Oracles des Sibylles", de Jean de Lassus. La messe sera présidée par Monseigneur Michel Dubost, évêque d'Evry-Corbeil. Quelle journée de reconnaissance, c'est-à-dire de deuxième naissance comme le disait Claudel ! ■



## AGENDA

**Les 30, 31 mai et 1er juin**  
**6<sup>e</sup> expo Tatoo.** A la salle des fêtes Jean-Lurçat.  
**Samedi 31 mai**  
 A 21h, au théâtre municipal : concert lyrique proposé par l'Orchestre de Chambre d'Etampes avec Ingrid et Julie Perruche (Soprano et piano). Renseignements et réservations : 01 64 94 36 56.  
**Dimanche 1<sup>er</sup> juin**  
 Guinette en fête. Nombreuses animations. Renseignements au 01 60 80 0 52 9.  
**Lundi 2 juin à 9h**  
 Au théâtre municipal des enfants de l'école Kergomard et Jacques Prévert présenteront le fruit de leur travail dans le cadre de l'atelier radio animé par Suzy Hannier de l'atelier théâtre Carole.  
**Les 6, 7, 8, 9 juin**  
 Foire d'Etampes. Festival d'animations. A la base de loisirs.  
**Du 4 au 21 juin**  
 Exposition des élèves de l'atelier d'Arts plastiques d'Etampes à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, avec une animation spéciale "Peintres et musiciens" le samedi 14 juin à 17 h, proposée par Patricia Legendre et le Service culturel municipal.  
**Du 5 au 8 juin**  
 Baptiste et Cie présentent les Réves et Veillées. Festival de théâtre. Jeudi 5 juin, Scaramouche, place Saint-Gilles à 21 h. Vendredi 6 juin, Carton plein au jardin du conservatoire à 21 h. Samedi 7 juin, Balade contée, place de l'Hôtel de Ville à 15 h. Maman Ouate en Papouasie au théâtre municipal à 17 h. La tragédie comique, cour de la Bibliothèque municipale à 22 h. Et voilà ! des histoires de la Franche, Hôtel Saint-Yon à 16 h. Renseignements et réservations au 01 69 92 79 33.  
**La Polynésie - Jusqu'au 27 mai**  
 Matrix Reloaded, Fantan la tulipe, Gomez et Tavaréz, X-Men 2, Tristan.  
 Répondeur : 08 92 68 31 44.

## OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

**Jusqu'au 25 mai**  
**7<sup>e</sup> salon d'art enfantin.** A l'espace Jean-Carmet.  
**Samedi 24 mai**  
 Pour les amateurs de rock, de country et de blues, rendez-vous au Teepee, 14 place Saint-Gilles, le 24 mai à 21 h, avec Phil et Isa. Le Petit Robinson, 193, rue de la République organise une soirée rock et accueillera le groupe Merak. A 20 h 30. Visite guidée sur le thème "le vin et les autres", commentée par Georges Gaillard.  
 Super foto organisé par le Lions club d'Etampes. A la salle des fêtes Jean-Lurçat à partir de 18 h.  
**Dimanche 25 mai**  
 Grande braderie, brocante du centre-ville organisée par les commerçants de l'association Coeur de ville en partenariat avec la ville et Radio+.

## EN BREF

## Gala de Balanchine

"Toute ressemblance avec...ne serait que pure coïncidence", tel est le titre du prochain gala de l'association Balanchine qui se déroulera les 21 et 22 juin prochains à la salle des fêtes Jean-Lurçat. Vente des billets et réservations salle Balanchine impasse du Vivier. Ce samedi 24 mai de 9 h à 18 h, le lundi 26 mai de 17 h 30 à 19 h, le mercredi 28 mai de 14 h à 19 h, le samedi 07 juin de 14 h à 16 h, le samedi 14 juin de 14 h à 16 h. Venez nombreux fêter la musique et la danse.

## Une journée en plein air

Le 1<sup>er</sup> juin prochain, rejoignez l'association Loisirs 2000 pour une belle journée en plein air à l'espace André-Motrieux, situé derrière les serres municipales de Valnay. Pêche, pétanque et repas champêtre seront au programme de ce grand rendez-vous. Un mini-marché de l'art organisé avec l'association "La Palette de Christian" apportera un côté artistique à la manifestation. "Convivialité, détente et bonne humeur seront comme d'habitude au rendez-vous", annonce Alain Pradot, le président de l'association. Renseignements et inscriptions au 01 64 94 09 70 ou 06 22 25 22 71.

## Contre Sens sur les planches

La troupe Contre Sens, présentera son spectacle, "La Noce", le 30 mai prochain à 14 h au théâtre municipal. Composée de patients et d'infirmières de l'hôpital Barthélémy-Durand, et aidée par l'association Entraide et Adaptation la jeune troupe n'en est déjà plus à son coup d'essai. L'exercice théâtral, s'il comporte des vertus thérapeutiques certaines, n'a pas d'autres buts que "de se faire plaisir et de chercher à donner du plaisir au spectateur", ainsi que "D'intégrer au mieux les patients dans la vie de la cité, aussi", témoigne Martine Vibert, médecin psychiatre. C'est un metteur en scène professionnel et scénariste qui a monté cette création, qui fera de vous, spectateurs, les témoins du mariage de Gabrielle et de Barnabé. Réservations au Centre Médico-Psychologique, 27, promenade des Prés. Tél. : 01

64 94 72 63. Tarif : 3 € pour les adultes et 2 € pour les enfants.

7<sup>e</sup> édition du salon d'art enfantin

Le salon d'art enfantin accueille chaque année des petites merveilles façonnées par les enfants des écoles maternelles et élémentaires. C'est généralement l'occasion pour les instituteurs de mettre en lumière le talent de leurs élèves et en avant les Projets d'Action culturelle menés au sein de leur établissement scolaire. Cette année, le public a pu découvrir la ferme à Doucou, une œuvre bucolique réalisée en collage et papier ainsi que des peintures de nature morte sur des vases et réalisées par les élèves du groupe scolaire Jacques-Prévert. Bravo à tous ces jeunes artistes. La remise des prix aura lieu ce vendredi à 17 h à l'espace Jean-Carmet.

## Le grand art de la petite comédie

Georges Feydeau, roi du Vaudeville, sera à l'honneur cette année au théâtre municipal, le 24 mai à 20 h 30 et le 25 mai à 17 h 30. Deux pièces extraites de son répertoire, "Mais n'te promène donc pas toute nue" et "On purge bébé" seront interprétées par la "Petite Comédie", une troupe dirigée pour l'occasion par Damien Bricoteaux. A travers des situations cocasses, Feydeau caricature la petite bourgeoisie du début du 20<sup>e</sup> siècle. Dialogues pleins d'esprit, rythme endiable, quiproquos bouffons, seront menés tambour battant par cette troupe décidément très sympathique. Certains se rappellent avec délice de leur précédente pièce, "La Terrasse" de Jean-Claude Carrière et leurs premières prestations, dans des créations de Dubillard ou d'Harold Pinter. "La scène étampoise nous offre un cadre privilégié pour rencontrer le public et faire vivre ces très beaux textes", reconnaît un membre de la troupe. Alors, pas de doute, il faut y aller.

## Multi-collections

L'association Multi-collections organise ce samedi, de 14 h 30 à 16 h une rencontre échange de capsules de champagne à l'espace Waldeck-

Rousseau, allée du docteur Bourgeois, à Guinette. Entrée gratuite, venez avec vos collections, aucune vente autorisée, échange uniquement.

## Fête de la musique

La ville d'Etampes invite tous les musiciens à participer à la fête de la musique. Tous les groupes qui le souhaitent sont invités à s'inscrire dès maintenant auprès du service culturel d'Etampes, Hôtel Anne-de-Pisseleu. Tél. : 01 69 92 69 09 ou 07 afin de déterminer le planning de l'après-midi et de la soirée Ingrid.

## Concert

Pour conclure sa saison en beauté, l'Orchestre de Chambre d'Etampes a invité au Théâtre municipal d'Etampes l'une des toutes jeunes révélations vocales françaises : la soprano Ingrid Perruche. Au côté de sa sœur Julie, pianiste, Ingrid se fera l'interprète de compositions de Barber, Debussy, Moussorgsky, Schubert. Un concert magnifique en perspective. Samedi 31 mai à 21 heures au Théâtre municipal. Places : 12 € - Tarif réduit : 9,50 € - Famille : 15,60 €. Renseignements et réservations au 01 64 94 36 56. ■

6<sup>e</sup> édition du salon du tatouage

Le 30 mai prochain, à 11 h, le salon du tatouage ouvrira ses portes. Plus de 3000 personnes avaient visité ce salon l'année dernière et de nombreux adeptes avaient offert en l'occasion leur épiderme aux mains expertes des maîtres tatoueurs. "Cette année, nous battons tous les records, car les plus grands tatoueurs de France et d'autres pays seront présents", annoncent en cœur Rémy et Sandra, de chez Rémy Tattoo, l'organisateur de cette manifestation de plus en plus reconnue internationalement. Pour n'en citer qu'un, Tin-Tin, le tatoueur des stars sera présent. Jean-Paul Gaultier, Lio, Florent Pagny ont le corps orné d'un de ses motifs. D'autres peintures de la discipline seront également présents. Et vous aussi bien sûr... ■